

INTÉGRER LA CULTURE CHINOISE DANS LES COURS DE FRANÇAIS EN CHINE

➔ SCIENCES DE L'ÉDUCATION



Zechen CHEN

est doctorante à l'INALCO*, dans l'équipe de recherche PLIDAM**. Ses recherches portent sur l'enseignement du français en Chine. Récemment, des éléments de culture chinoise ont été intégrés aux manuels de français à l'université. Cela soulève plusieurs questions : comment sont présentés ces éléments appartenant à une culture sans lien direct avec la langue française ? Comment les professeurs et les élèves vivent cette nouveauté ? Afin de répondre à ces questions, Zechen s'appuie sur des observations de classes, des entretiens, et l'analyse de manuels.

* : Institut National des Langues et Civilisations Orientales

** : Pluralité des Langues et des Identités : Didactique – Acquisition – Médiations

« L'intégration de la culture chinoise dans la classe de français est à la fois un défi et une richesse. J'espère que cela pourra aider les élèves à mieux comprendre les autres cultures et à échanger avec elles. »

Depuis la fin du XIX^e siècle, les langues étrangères sont enseignées en Chine pour répondre à des besoins différents : d'abord scientifiques et techniques, puis diplomatiques. Aujourd'hui, avec le développement du pays, l'enjeu est aussi de mieux faire connaître la Chine au reste du monde.

Dans ce contexte, le gouvernement chinois encourage les étudiants à « raconter la Chine » en langue étrangère. Zechen étudie comment cela change les cours de français en Chine.

L'apprentissage d'une langue étrangère est en effet un processus de rencontre et de dialogue entre la culture maternelle et la culture de la langue enseignée.

L'intégration de la culture chinoise dans l'enseignement des langues étrangères doit aider les apprenants à mieux comprendre leur propre culture pour la présenter à des étrangers. Mais si on le fait trop directement, le cours peut ressembler à un cours sur la Chine et plus vraiment à un cours de français. Ça n'est donc pas toujours facile à faire en classe.

Dans cette perspective, la chercheuse a mené une étude reposant sur des entretiens auprès de 21 enseignants chinois de français et 30 étudiants issus de différentes universités. Elle analyse des manuels des manuels scolaires pour voir comment la culture chinoise apparaît. Par ailleurs, elle observe également des cours de français en Chine et des cours de français et de chinois en France afin de comparer la façon d'enseigner dans les deux pays.

Les objectifs

- ➔ Comprendre comment la culture chinoise est intégrée dans les cours de français.
- ➔ Voir comment cela change les manuels et les pratiques des enseignants.